



# Скрининг рака кишечника



**Это написанная простым  
и доступным языком брошюра  
о скрининге рака кишечника.**

# Что такое «BowelScreen»?



«BowelScreen» — это программа скрининга рака кишечника в Ирландии.



An tSeirbhís Náisiúnta Scagthástála  
National Screening Service

Она является частью Национальной скрининговой службы.

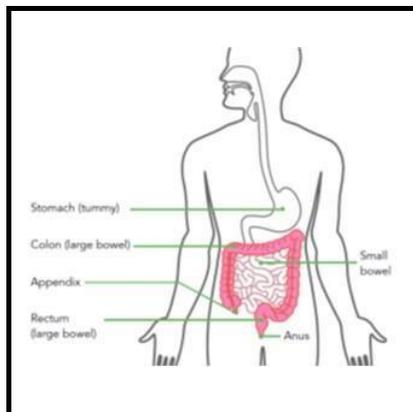


Правительство оплачивает эту медицинскую услугу.



Вам не нужно платить, чтобы воспользоваться этой услугой.  
Это бесплатно.

# Что такое кишечник?



Кишечник находится внутри тела.  
Это такая длинная трубка, которая соединяет желудок с попой.

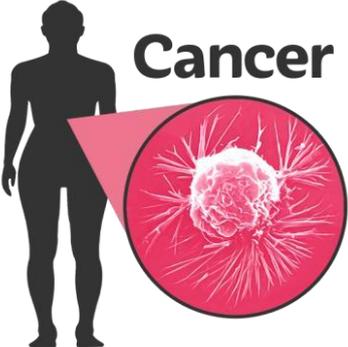


Кишечник участвует в переваривании съеденной пищи. Здесь усваиваются витамины, минералы и вода.

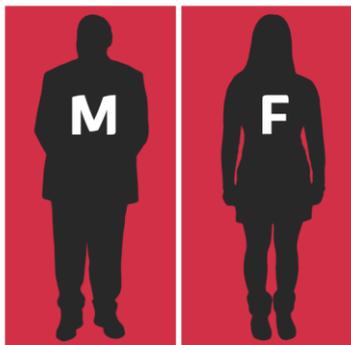


Вся съеденная пища проходит через кишечник и выходит через задний проход в виде кала.

# Что такое рак кишечника?

 <p><b>Cancer</b></p>	<p>Рак — это серьезное заболевание, которое может возникать у людей.</p>
	<p>Он мешает вашему организму нормально работать.</p>
	<p>В кишечнике тоже может возникнуть рак.</p>
	<p>Некоторые люди с раком кишечника выздоравливают. Другим людям с раком кишечника выздороветь не удастся.</p>

# Что такое рак кишечника?



Раком кишечника могут болеть и мужчины, и женщины.



Рак кишечника может возникнуть в любом возрасте.



У пожилых людей рак кишечника встречается чаще.



У некоторых людей в кишечнике появляются наросты, которые называются «полипы». Со временем полипы могут переродиться в злокачественные, то есть раковые, опухоли.

# Что такое скрининг рака кишечника?



Скрининг позволяет выявлять ранние признаки рака кишечника у людей, которые не жалуются на самочувствие. Вы можете отлично себя чувствовать и даже не знать, что болеете раком кишечника.



Скрининг — это способ проверить, все ли в порядке с вашим кишечником.



Для скрининга рака кишечника используют простой тест под названием FIT. Он делается дома. Это быстро и совсем не сложно.



Если рак кишечника выявить на ранней стадии, его будет легче лечить. А шансы на выздоровление будут выше.

# Кому следует проходить скрининг рака кишечника?



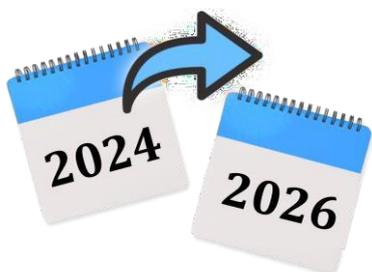
Каждый человек определенной возрастной группы может пройти скрининговый тест на рак кишечника.



Программа BowelScreen составляет список людей, которым могут предложить тест. Этот список называется реестром.



Вам отправят письмо с предложением пройти тест.  
Вам также отправят информацию об этом тесте.



Вам будут предлагать пройти такой тест каждые два года.  
Обязательно сообщите нам, если вы смените адрес.

# Как проводится тест BowelScreen



Чтобы выполнить тест, вам нужно покакать.  
Не смущайтесь!  
Больно не будет.



Чтобы заказать набор для домашнего теста,  
позвоните нам по бесплатному номеру  
1800 45 45 55  
или напишите письмо на эл. почту  
[info@bowelscreen.ie](mailto:info@bowelscreen.ie)



Мы отправим вам по почте набор для теста,  
в котором будет:

- письмо и информационный буклет;
- пластиковый пакет;
- пробирка с палочкой для отбора образца;
- конверт, в котором вы отправите тест обратно по почте (бесплатно).

# Как проводится тест BowelScreen



Когда вы отправите свой тест обратно, мы с помощью специального аппарата будем искать в вашем кале кровь, которую не видно невооруженным глазом.



Кровь в кале может присутствовать по разным причинам.  
Это может быть признаком того, что с ВАШИМ КИШЕЧНИКОМ ЧТО-ТО НЕ ТАК.



У нас есть фото-история о том, как проводится тест BowelScreen.  
В ней показано, что вам нужно делать.



На нашем вебсайте также есть короткое ВИДЕО о том, как ВЫПОЛНЯТЬ ТЕСТ.

<https://www2.hse.ie/screening-and-vaccinations/bowel-screening/home-screening-test-to-detect-signs-of-bowel-cancer.html>

# Это важно знать



Скрининг рака кишечника может спасти жизни, но ни один скрининговый тест не идеален.

Чтобы узнать больше о пользе и вреде скрининга, прочтите наш буклет.



Иногда скрининг может не выявить рак, даже если он есть.

Так бывает потому, что раковые опухоли и полипы кровоточат не все время.



Между скрининговыми тестами в вашем кишечнике могут произойти изменения.

Поэтому важно проходить тест каждые два года.



Если вас что-то беспокоит, сразу же обращайтесь к врачу.

Не дожидайтесь следующего теста.

# Это важно знать



Вы можете позвонить нам или написать на электронную почту, чтобы узнать, есть ли вы в реестре.

Вы можете ознакомиться с нашим вебсайтом.



Каждый раз перед прохождением скринингового теста на рак кишечника вас будут просить дать согласие.

В нашем буклете подробнее написано о согласии на скрининговые тесты.



Вы даете согласие на участие в программе BowelScreen, когда заказываете у нас домашний тест по телефону или онлайн.



Программа BowelScreen гарантирует защиту и конфиденциальность ваших данных.

Подробнее о защите данных — в нашем буклете.

# Получение результата



Вам придет письмо с результатом теста.  
Обычно это занимает несколько недель.



Большинство людей получает нормальный результат.  
Через два года вам снова предложат пройти тест.

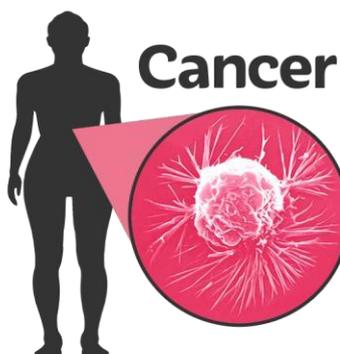


Но результат может быть и ненормальным.  
Это означает, что в кале была обнаружена кровь, и нужны дополнительные анализы.  
О дополнительных анализах можно почитать в нашем буклете.



Вашему врачу придет копия вашего результата.

# Признаки рака кишечника



Рак кишечника может проявляться по-разному.



Признаками рака кишечника могут быть:

- кровь в кале;
- более частые или редкие походы в туалет;
- водянистый кал;
- боль в животе;
- потеря веса без причины.



Если вас что-то беспокоит, поговорите с членом семьи, другом или сиделкой.

Они вас поддержат и помогут обратиться к врачу.

Обязательно скажите врачу, если ваш стул в последнее время изменился, или если у кого-то из вашей семьи был рак кишечника.

# Забота о здоровье



Не стоит недооценивать здоровый образ жизни!



Вы можете снизить вероятность заболеть раком кишечника, если будете:

- заниматься физической активностью;
- поддерживать здоровый вес;
- не злоупотреблять алкоголем.



Ешьте побольше фруктов, овощей, темного хлеба, коричневого риса и злаков.

А красное мясо лучше сократить — в больших количествах оно вредно для кишечника.

# Дополнительная информация



[www.bowelscreen.ie](http://www.bowelscreen.ie)



Бесплатные звонки 1800 45 45 55



[info@bowelscreen.ie](mailto:info@bowelscreen.ie)



Почтовый адрес:

The National Bowel Screening

Programme,

King's Inns House,

200 Parnell Street,

Dublin 1 D01 A3Y8



Многие изображения в этой брошюре взяты на Photosymbols.



Фотографии в брошюре сделаны Pauline Dennigan Photography.



An tSeirbhís Náisiúnta Scagthástála  
National Screening Service

